

# Adquisición del Segundo Lenguaje

Jennifer Hixson  
Urbana District 116

## *Como aprenden los niños un segundo lenguaje?*

La adquisición del segundo lenguaje es similar a cuando se aprende el primero

- Usualmente un periodo de silencio. Los niños están escuchando.
- El habla es telegráfica. Se dejan muchos detalles fuera.
- El significado es lo mas importante. Comienzan a explicar lo que piensan con un lenguaje parecido al de los adultos.
- Debe ser útil. Nadie disfruta de estudiar un lenguaje solo por estudiar.



## Diferente del primer lenguaje:

- La edad en que se esta aprendiendo.
- El desarrollo cognitivo y los factores sociales.
- La ausencia o presencia del primer lenguaje.





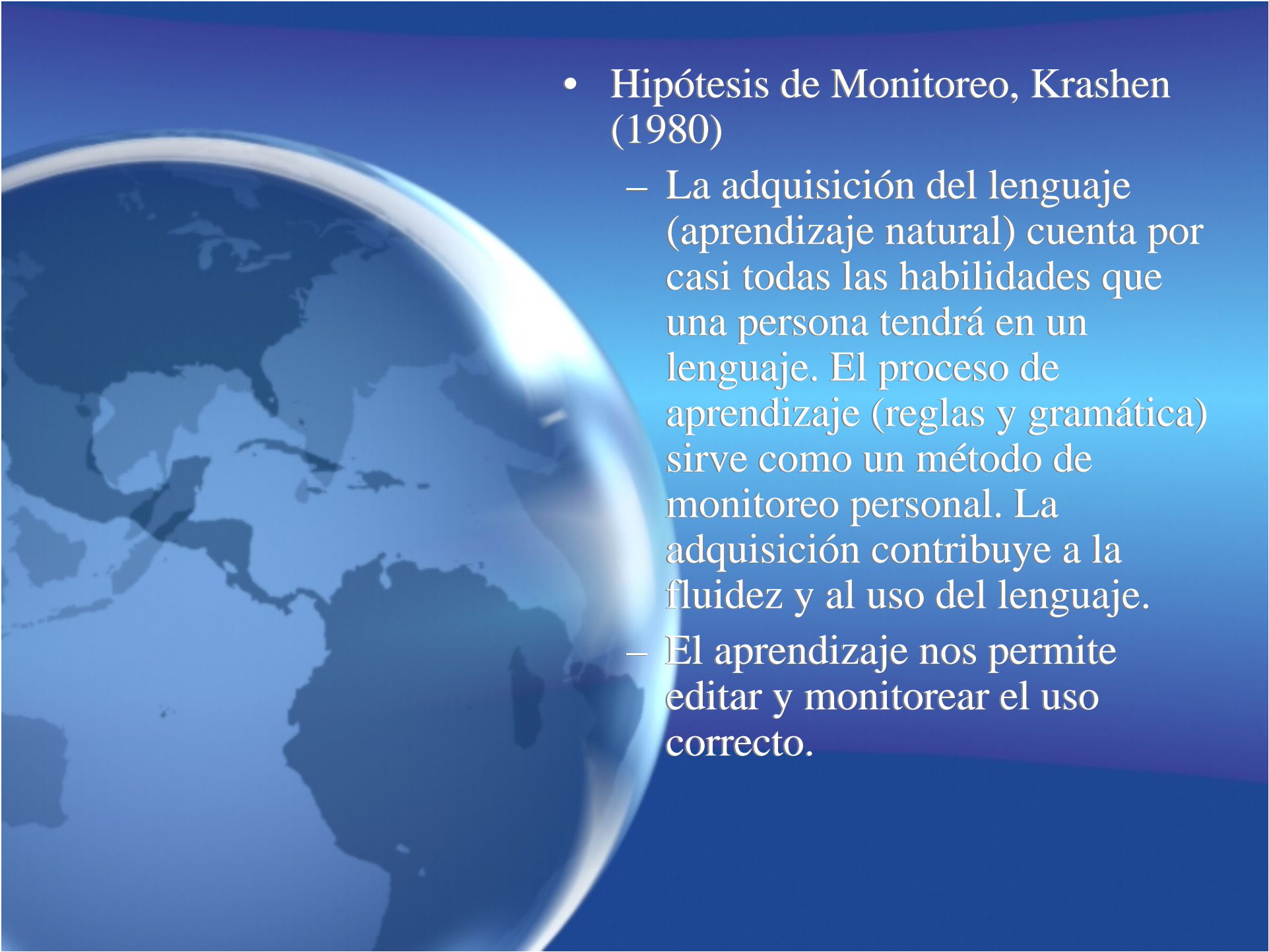
## Hipótesis: Krashen (1980)

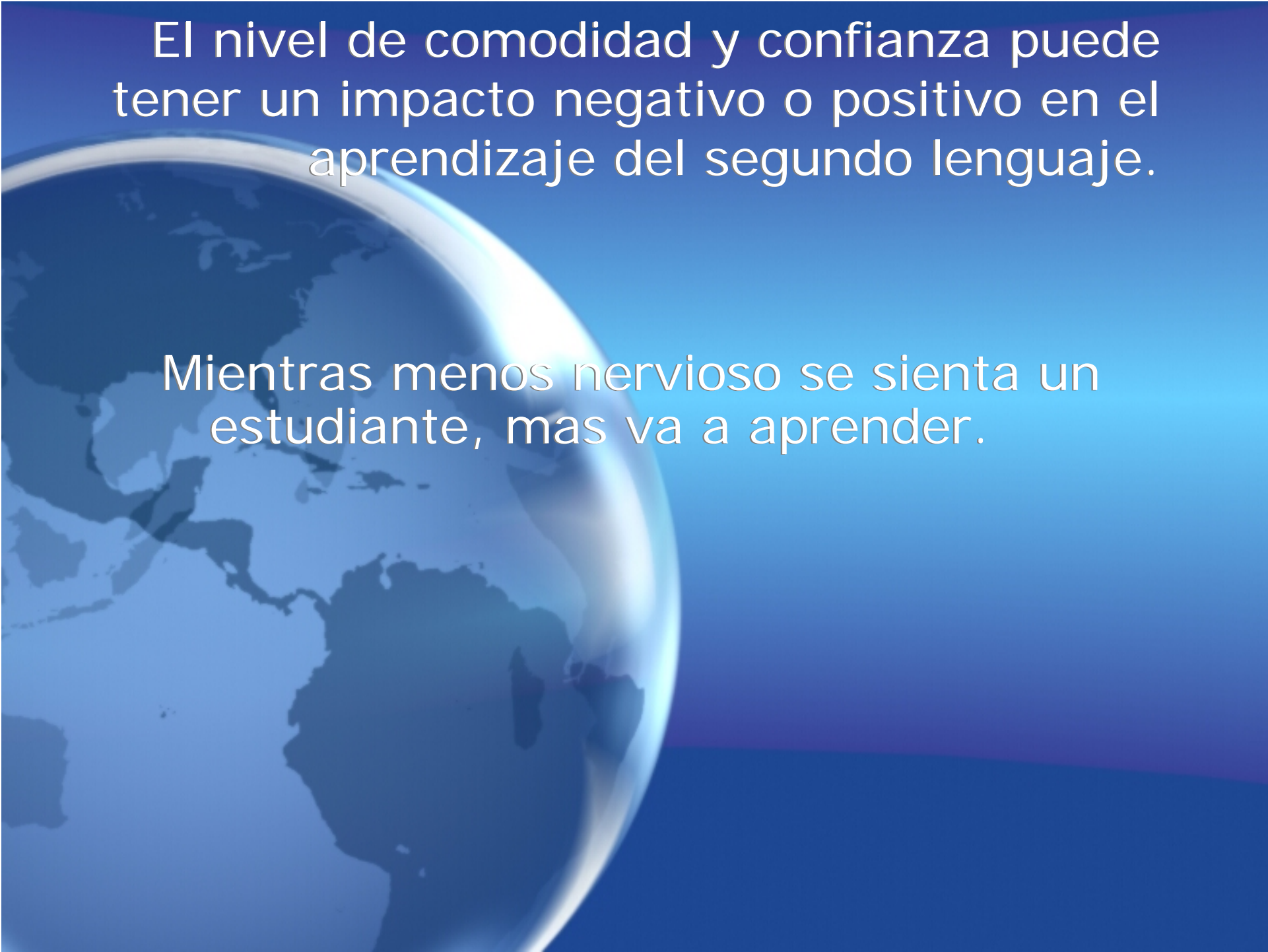
- Usted mejora cuando trabaja en comprender un lenguaje solo un poco más adelantado de su nivel actual de proficiencia. El lenguaje que escucha debe ser desafiante.
- No debe estar basado en análisis de la estructura de la gramática, debe ser basado en el significado.
- Preguntas que debe hacer sobre el lenguaje utilizado en la clase:

Es natural?

Es significativo?

Es muy complejo?

- 
- Hipótesis de Monitoreo, Krashen (1980)
    - La adquisición del lenguaje (aprendizaje natural) cuenta por casi todas las habilidades que una persona tendrá en un lenguaje. El proceso de aprendizaje (reglas y gramática) sirve como un método de monitoreo personal. La adquisición contribuye a la fluidez y al uso del lenguaje.
    - El aprendizaje nos permite editar y monitorear el uso correcto.

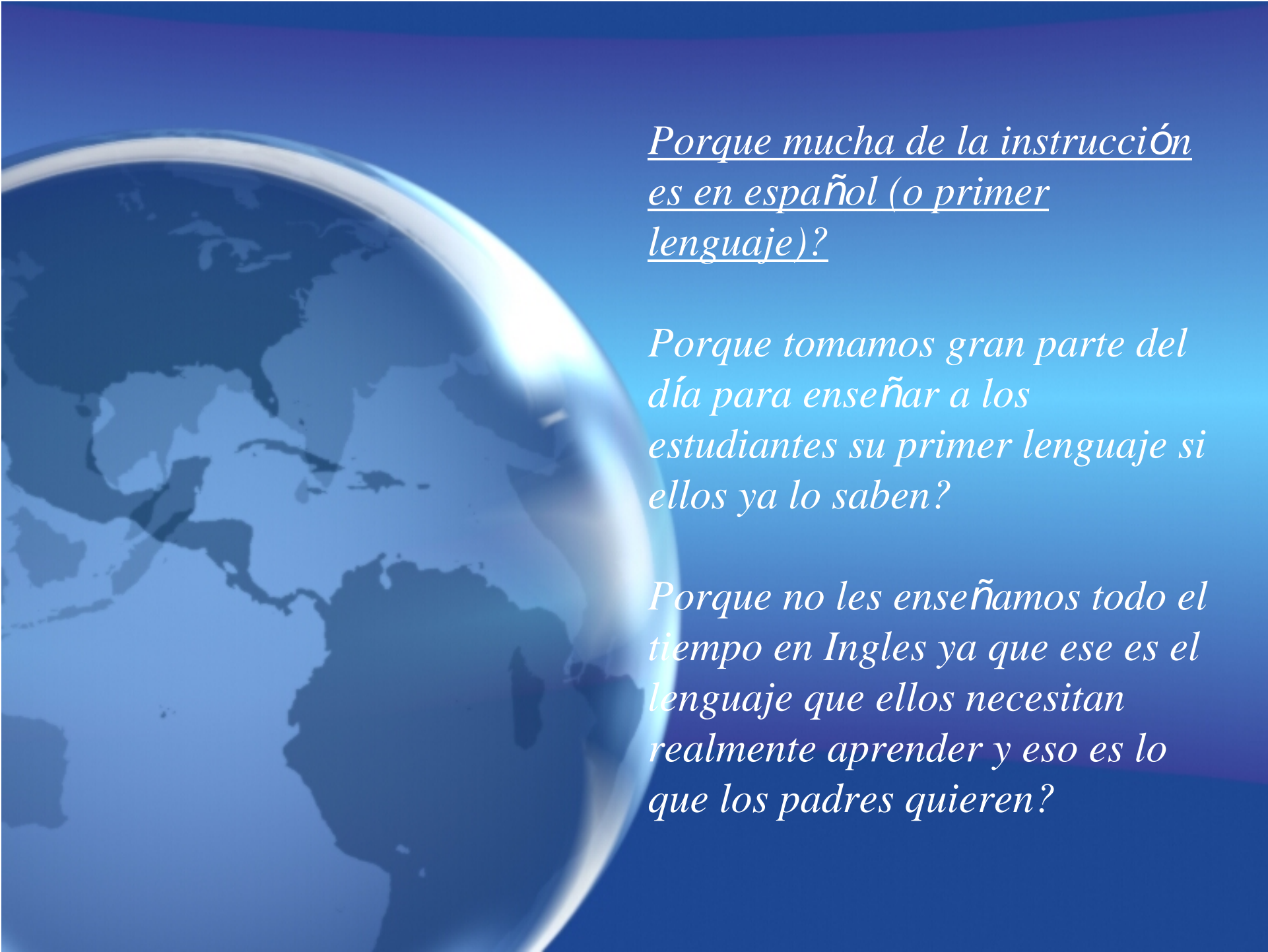


El nivel de comodidad y confianza puede tener un impacto negativo o positivo en el aprendizaje del segundo lenguaje.

Mientras menos nervioso se sienta un estudiante, mas va a aprender.



- 
- Dos tipos de habilidades de lenguaje, Cummins (1980)
    - BICS: Basic Interpersonal Communication Skills – Habilidades de comunicación básica interpersonal
    - CALP: Cognitive Academic Language Proficiency- Proficiencia cognitiva del lenguaje académico
      - Relacionado con los niveles cognitivos y el conocimiento conceptual.
      - Gran transferencia del primero al segundo lenguaje



Porque mucha de la instrucción es en español (o primer lenguaje)?

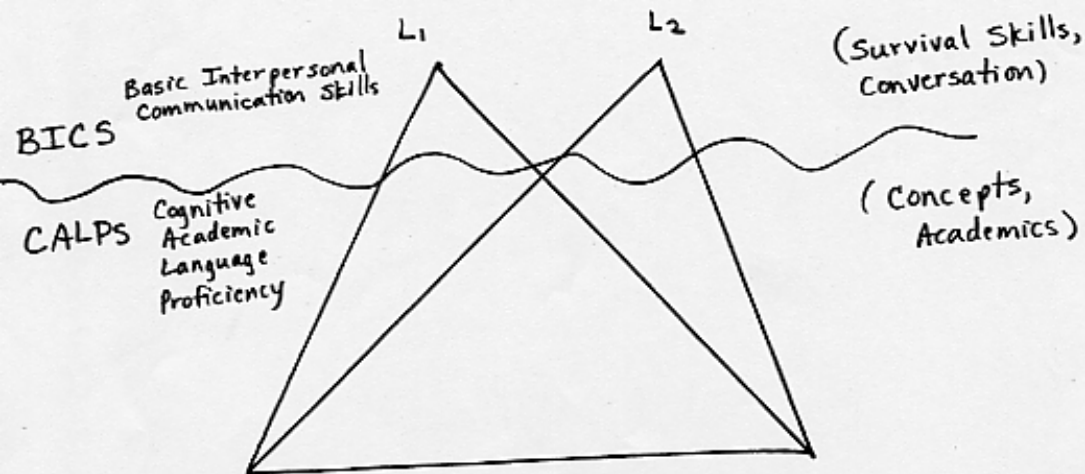
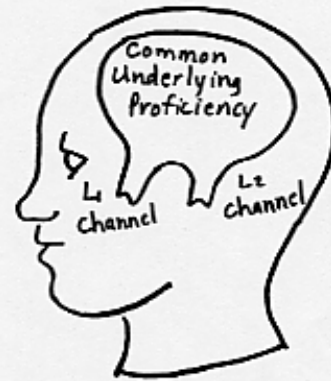
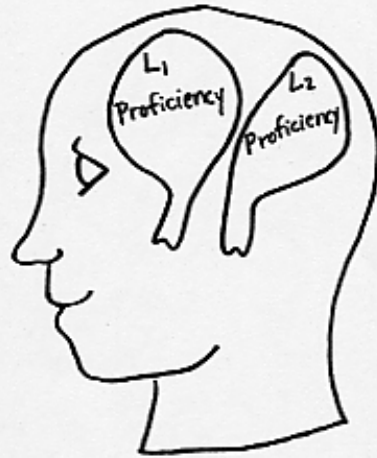
*Porque tomamos gran parte del día para enseñar a los estudiantes su primer lenguaje si ellos ya lo saben?*


*Porque no les enseñamos todo el tiempo en Inglés ya que ese es el lenguaje que ellos necesitan realmente aprender y eso es lo que los padres quieren?*



# Bilingualism: A Theoretical Framework

L<sub>1</sub> = First Language  
L<sub>2</sub> = Second Language





Usamos el lenguaje para comunicarnos y para pensar - ambos vienen de la misma fuente.

La sabiduría afecta todo lo que hacemos incluyendo el aprendizaje de un lenguaje. Nosotros podemos aprender a través de mas de un lenguaje.

Los estudiantes pueden usar ambos lenguajes para aumentar su aprendizaje o para expresar comprensión. .

Si usted conoce un concepto en el primer lenguaje usted solo necesita saber expresarlo en el segundo lenguaje.



Las investigaciones demuestran que:

El aprendizaje que se adquiere en el primer lenguaje se transmite al segundo lenguaje

Si los estudiantes no tienen suficientes habilidades en el lenguaje de instrucción su aprendizaje se vera afectado negativamente.

Al comenzar la escuela los estudiantes ya han desarrollado conceptos en su primer lenguaje.





Las investigaciones  
demuestran que:

El primer lenguaje es una  
herramienta para aprender el  
segundo lenguaje.


Las características superficiales  
de los lenguajes pueden ser  
distintas pero el conocimiento  
profundo acerca del lenguaje es  
similar.



## Estrategias de Desarrollo Cognitivo:

Conectando: Los niños conectan las palabras a conceptos que ellos ya conocen en el primer lenguaje

- El proceso es identificar conceptos significativos e identificarlos en el segundo lenguaje
- Debe tener apoyo de contexto
- No conexión=no comprensión
- Solo palabras y frases enseñadas a través de imágenes, símbolos e interacciones pueden ser comprendidas



- Los niños se atrasan en su primer lenguaje cuando la actividad es muy compleja

- Los niños comienzan a aprender el lenguaje utilizando unidades de palabras sencillas.

Por lo tanto:

- Motive a los niños a que conecten palabras recién aprendidas en inglés a los conceptos que ellos tienen en su primer lenguaje.

- Utilice todos sus sentidos cuando presente vocabulario.

- Organice todo el vocabulario en unidades agrupando palabras por conceptos y en contextos significativos.





Los niños toman e imitan frases en el segundo lenguaje:

Las frases de mas de una palabra se recuerdan como enteras. Estas frases son:


- No analizadas y de memoria
- Útiles
- Proveen una transición del reconocimiento a la fluidez de oraciones
- Transmiten significado

## Porque recuerdan estas frases?

- Tienen significado
- Se relacionan directamente a la experiencia
- Se aprenden en contexto significativo y se acompañan de apoyo contextual.

Los maestros deben:

- Diseñar actividades que se aproximen a las interacciones sociales (ciencia a través de experimentos, etc.)
- Motivar la imitación de frases reforzando con ejemplos manuales.
- Construir frases apropiadas para que aprendan los estudiantes.



Creando: los estudiantes combinan creativamente palabras y frases parciales para expresar sus ideas.

Los niños construyen y estructuran oraciones basándose en:


- Patrones de gramática interna
- La comprensión de palabras
- La comprensión conceptual de frases parciales






## Los maestros deben:

- Utilizar el lenguaje significativo asociándolo con referencias concretas.
- Siempre responder al significado de intención (lo que dice el estudiante no la manera en que lo está diciendo)
- Scaffold (expandir lo que diga el estudiante)



Que funciona mejor al enseñar a estudiantes que están aprendiendo ingles? Que factores hacen la mayor diferencia?


- 
1. Instrucción académica cognitivamente compleja a través del primer lenguaje del estudiante por el mayor tiempo posible durante el día escolar.
  2. Instrucción académica cognitivamente compleja a través del segundo lenguaje solo una parte del día escolar.



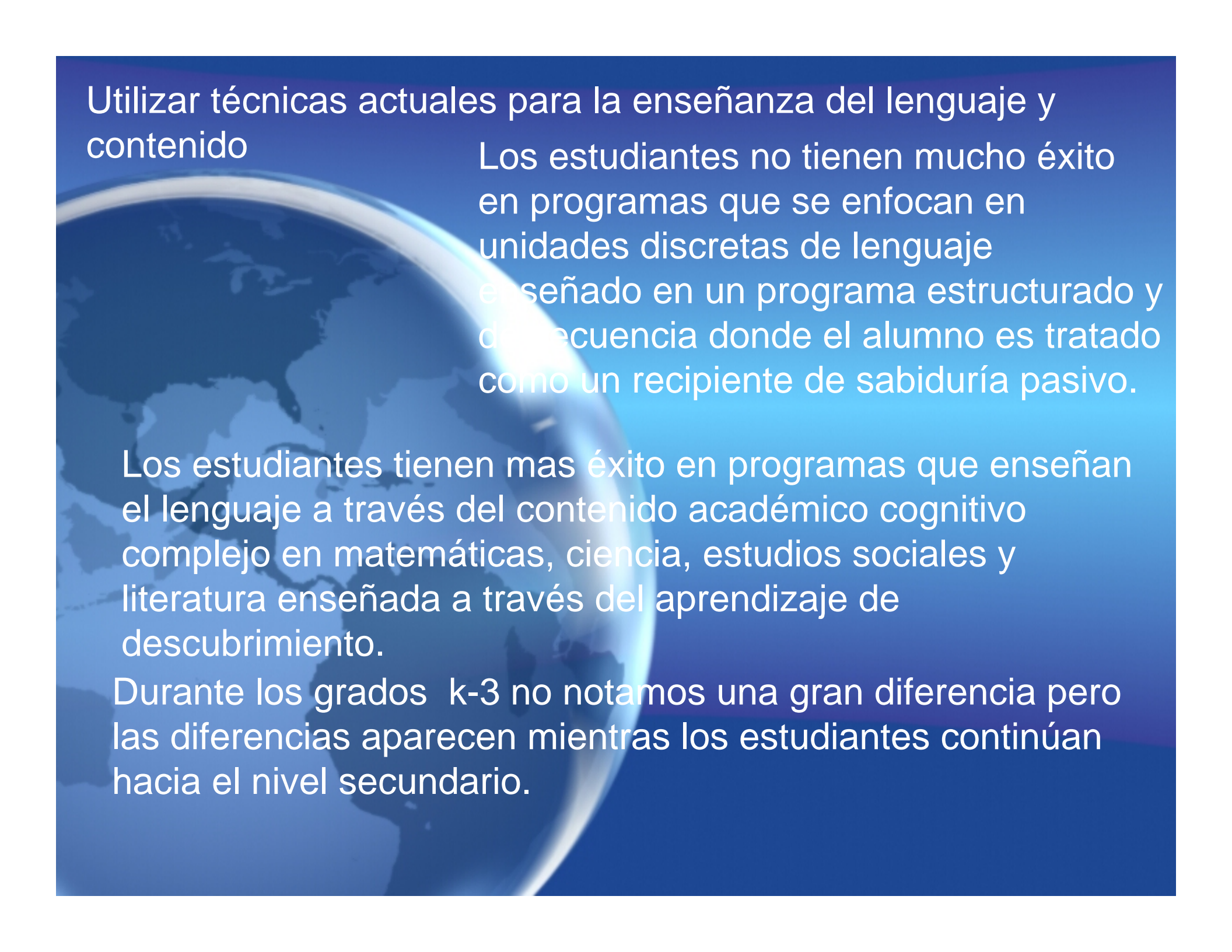


## Apoyo en el Primer Lenguaje

- Instrucción en y a través del primer lenguaje
- Agrupar estudiantes en escuelas y en clases
- Motivar estudiantes a procesar el aprendizaje en el primer lenguaje
- Motivar a los padres para que utilicen el primer lenguaje
- Proveer ideas a los padres para que puedan apoyar y mantener el primer lenguaje



2. Utilizar técnicas actuales para enseñar el plan de estudios a través del primero y segundo lenguaje y por medio de un aprendizaje activo, de descubrimiento y cognitivamente complejo.



## Utilizar técnicas actuales para la enseñanza del lenguaje y contenido

Los estudiantes no tienen mucho éxito en programas que se enfocan en unidades discretas de lenguaje enseñado en un programa estructurado y de secuencia donde el alumno es tratado como un recipiente de sabiduría pasivo.

Los estudiantes tienen más éxito en programas que enseñan el lenguaje a través del contenido académico cognitivo complejo en matemáticas, ciencia, estudios sociales y literatura enseñada a través del aprendizaje de descubrimiento.

Durante los grados k-3 no notamos una gran diferencia pero las diferencias aparecen mientras los estudiantes continúan hacia el nivel secundario.




## Instrucción Cognitiva Compleja

- Clases Bilingües/ESL que se concentran en el contenido académico y en el lenguaje simultáneamente, no habilidades discretas.
- En programas pull-out debe existir un acuerdo en lo que será enseñado en las clases de ESL/Bilingüe y lo que será enseñado por las maestras de clase.
- El contenido demandante cognitivo debe enseñarse en todas las partes del día escolar.

### 3. Cambios positivos en el ambiente escolar:

- Integración con estudiantes que hablan inglés en un contexto positivo de apoyo.
- La educación ESL y Bilingüe se percibe como un programa avanzado y de talento para los estudiantes
- Transformación de mayorías/minorías en una escuela a una atmósfera positiva para todos los estudiantes





Para estudiantes comenzando en el nivel secundario las siguientes características pueden lograr una diferencia en el aprovechamiento académico de los estudiantes:


- El segundo lenguaje es enseñado a través del contenido académico
- El enfoque conciso en enseñar técnicas de aprendizaje necesarias para desarrollar habilidades de pensamiento y resolución de problemas.
- Técnicas de instrucción que enfatizan la activación del conocimiento previo, el respeto por la cultura y el primer lenguaje y un aprendizaje de cooperación.



## Comfort Issues


### Personal Escolar:

- Ven el aprendizaje de inglés como un proceso adicional
- Motiva a los estudiantes y familias a que mantengan el primer lenguaje
- Muestra interés en la habilidad de los estudiantes para mantener el primer lenguaje.



Si la mayoría de la enseñanza es en español (u otro idioma) y por lo tanto los estudiantes están aprendiendo los materiales solo en ese lenguaje significa que los estudiantes tienen que aprenderlo dos veces? Primero en su primer lenguaje y después en inglés?

NO



Una vez que sabes algo en tu primer lenguaje lo sabes en cualquier lenguaje. Puede ser que aun no puedas leerlo ni hablar de eso en tu segundo lenguaje pero lo sabes.

Todo lo que necesitas hacer es renombrar la información y/o aprender a usarla en otro contexto.



# Cognados Cognates

Aparato  
Circulatorio  
Corazón  
Pulmones  
Impulsa  
Cuerpo  
Oxígeno  
Células  
Transportada  
Venas  
Parte

- Apparatus
- Circulatory
- Coronary
- Pulmonary
- Impulse
- Corpse,  
corporal
- Oxygen
- Cells
- Transported
- Veins
- Part



# El Aparato Circulatorio

- El **corazón** bombea la **sangre** a los **pulmones**. Luego la **impulsa** por todo el **cuerpo** para llevar **oxígeno** y recoger los desechos. La **sangre** que lleva desechos de las **células** del **cuerpo** es **transportada** por grandes **venas** llamadas **venas cavas**, hacia la **parte** derecha del **corazón**.

**35% de las palabras en este texto son similares a las mismas palabras en ingles**



Resumiendo:

El proceso de aprendizaje de un segundo lenguaje es muy parecido a cuando se aprende el primero.

El primer lenguaje es la clave. La mayor instrucción que los estudiantes reciben en su primer lenguaje es mejor.

La calidad en la instrucción es vital. Debe ser inclusiva y motivante para que los estudiantes realmente aprovechen cada aspecto del día escolar.

Los estudiantes deben continuar su aprendizaje del como analizar y resolver problemas así como materiales y conceptos adecuados a su edad o no se van a poner al corriente (en Ingles). Cuando los estudiantes se pongan al corriente ellos estarán mas adelantados. Ellos estarán listos para entrar al mundo laboral hablando dos lenguajes bien.



